

Localisation	Texte à corriger	Nouveau texte
p. 379, 7 ^e entrée (AD-)	अद्- <i>ad-</i> , अत्ति <i>atti</i> ,	अद्- <i>ad-</i> , II, P अत्ति <i>atti</i> ,
p. 393, 3 ^e entrée	... <i>carana-</i> , n : pied (CAR-).	... <i>carana-</i> , m/n : pied (CAR-).
p. 398, 6 ^e entrée : DĪP-	causatif दीपियति <i>dīpiyati</i>	causatif दीपयति <i>dīpayati</i>
p. 450, 5), l. 9	...est directement inspirés	...est directement inspirée
p. 482, 7.5.3., (6)	६ अस्तुत <i>astuta</i> : 2 ^e pers. pl. prétérit actif de <i>STU-</i> , « louer ».	६ अस्तुत <i>astuta</i> : 2 ^e pers. pl. prétérit actif ou 3 ^e pers. sg. prétérit moyen de <i>STU-</i> , « louer ».
p. 482, 7.5.3., (13)	१३ स्तस् <i>stas</i>	१३ स्तः <i>staḥ</i>
p. 482, 7.5.3., (19)	१९ आसीस् <i>āsīs</i>	१९ आसीः <i>āsīḥ</i>
p. 511, 15.3.2., (28)	« ils s'inclinèrent »	« il s'inclina »
p. 516, 16.3.4., (14)	अस्माकं मित्रानस्मिन्नगरेऽगमयाम । <i>asmākaṁ mitrān asmin nagare 'gamayāma</i>	अस्माकं मित्राण्यस्मिन्नगरेऽगमयाम । <i>asmākaṁ mitrāṇy asmin nagare 'gamayāma</i>
p. 518, 16.3.5., (9)	<i>udadhir nadyām</i>	<i>udadhir nadīnām</i>
p. 526, 19.3.5., avant-dernière phrase translittérée	<i>tasmād utplutyānyam gataḥ</i>	<i>tasmād utplutyānyam jalāśayaṁ gataḥ</i>
p. 527, 19.3.5., avant-dernière phrase	Aussi alla-t-il en nageant se réfugier dans d'autres eaux	Aussi alla-t-il en nageant se réfugier dans une autre étendue d'eau.

ADDENDA ET CORRIGENDA

Septembre 2011 © Éditions Safran

Localisation	Texte à corriger	Nouveau texte
p. 45, l. 53, translittération	<i>sutāmayonijām</i>	<i>sutām ayonijām</i>
p. 45, l. 54, translittération	<i>ityārṣe</i>	<i>ity ārṣe</i>
p. 82,71 pts. (39), 3 ^e séquence en Nāgarī	तस्मिन्नाजाविगतसाध्वसः ।	तस्मिन्नाजा विगतसाध्वसः ।
p. 64, l. 7 (Ab), 3 ^e mot en Nāgarī	निर्गच्छति	निर्गच्छति
p. 66, sous le tableau, l. 8	(avec simplification en एष <i>sa</i> & एष <i>eṣa</i> devant...)	(avec simplification en स <i>sa</i> & एष <i>eṣa</i> devant...)
p. 70, l. 9 (7 ^e mot en Nāgarī)	उच्यते <i>vānaraḥ</i>	वानरः <i>vānaraḥ</i>
p. 72, 3.5.4., l. 9, 2 ^e colonne (translittéré)	<i>varaḥ, varaḥ, varā</i>	<i>varaḥ, varam, varā</i>
p. 73, 3.6.2., phrase 3, 2 ^e mot Nāgarī & translittération	मित्राय <i>mitrāya</i>	मित्रं <i>mitraṁ</i>
p. 87, 12 (5 ^e ex)	सीतामुक्तम् उक्तम् <i>rāmeṇa sītām uktam</i>	रामेण सीताम् उक्तम् <i>rāmeṇa sītām uktam</i>
p. 93, texte 5.1., l. 4	daṇḍa en début de ligne	le faire remonter
p. 144, exercice 7.5.3., (13)	१३ स्तस्	१३ स्तः

Localisation	Texte à corriger	Nouveau texte
p. 144, exercice 7.5.3., (19)	१९ आसीस्	१९ आसीः
p. 202, (2)		<u>Ajouter à la fin de l'explication :</u> <i>mitra-</i> dans le sens d' « allié », « ami » est normalement neutre, le masculin étant réservé au sens de « soleil » ; mais dans l'usage, il est fréquemment employé au masculin quand il désigne un être réel et non une entité politique.
p. 214, notes 11.6.4.	Ajouter <i>rāja-nīti-</i>	राजनीति- <i>rāja-nīti-</i> , f : « science politique » (litt. « conduite des rois »). Renvoie à l' <i>Arthaśāstra</i> , « science/traité du gouvernement », dont c'est un synonyme.
p. 216, 12.1., Nāgarī l. 2	बलवान्वीर्यवाञ्च	बलवान्वीर्यवांश्च
p. 216, 12.1., translitt., l. 2	<i>vīryavāñ ca</i>	<i>vīryavāṃś ca</i>
p. 217, (2), Nāgarī, dernier groupe	बलवान्वीर्यवाञ्च	बलवान्वीर्यवांश्च

Localisation	Texte à corriger	Nouveau texte
p. 217, (2) commentaire		<u>Ajouter à la fin :</u> <i>vīryavāṃś ca</i> : devant un <i>c-</i> initial, <i>-n</i> final se réduit à l' <i>anusvāra</i> et développe un <i>-ś-</i> intermédiaire (on peut aussi avoir simple assimilation du <i>-n</i> en <i>-ñ</i> , mais c'est un usage contraire à la norme, attesté dans certains textes seulement).
p. 231, translitt., l. 3, 8 ^e groupe de mots	<i>hanumatōtpatā</i>	<i>hanumatotpatatā</i>
p. 247, l. 5	<i>yeṣāṃ vayoḥ putro hanumān te vānarāḥ</i>	<u>Ajouter un mot (<i>ādis</i>) :</u> <i>yeṣāṃ vayoḥ putro hanumān ādis te vānarāḥ</i>
p. 254, colonne 5 (2 ^e personne singulier), Nāgarī & translitt.	ईषिष <i>īṣiṣa</i>	ईषिषे <i>īṣiṣe</i>
p. 278, 16. vocab., <i>mitra-</i>	m.	n., parfois m.
p. 278, 16., phrase 9, premier mot	उदधिर्नद्यां	उदधिर्नदीनां
p. 320, 19.3.5., l. 12 du texte en Nāgarī, 2 ^e phrase (après le <i>daṇḍa</i>)	तस्मादुत्सृत्यान्यं गतः	तस्मादुत्सृत्यान्यं जलाशयं गतः
p. 340, l. 1	<i>daṇḍa</i> en début de ligne	le déplacer
p. 344, l. 4	<i>daṇḍa</i> en début de ligne	le déplacer
p. 347, (3), 4 ^e entrée	आपूर्यमानकुक्षिः, <i>āpūryamānakukṣiḥ</i>	आपूर्यमाणकुक्षिः, <i>āpūryamāṇakukṣiḥ</i>